

**COAXTRAB C-UBF...**

**Adaptadores de protección contra sobretensiones para la videocomunicación**

- C-UBF.../E para circuitos de señales sin potencial de tierra
- C-UBF... para circuitos con pantalla puesta a tierra

**1. Descripción del producto**

El módulo de protección contra sobretensiones C-UBF... protege la técnica de datos/video contra sobretensiones. La conexión se realiza a través de conectores macho BNC (IN) y conectores hembra BNC (OUT).

Para proteger la electrónica con eficacia, inserte el adaptador de protección en la línea, directamente delante del aparato a proteger.

**2. Indicaciones de seguridad**

En el montaje deben observarse las normas nacionales y las instrucciones de seguridad. Antes del montaje debe controlarse el perfecto estado del COAXTRAB. Si se observa un deterioro u otros desperfectos exteriores no debe montarse COAXTRAB. La tensión de servicio de los sistemas a proteger no debe sobrepasar la Tensión constante máxima  $U_C$  de COAXTRAB. En intervenciones contrarias al reglamento y modificaciones en el módulo, extingue el derecho de garantía.

**3. Disposición del cableado y conexión equipotencial**

El módulo de protección contra sobretensiones C-UBF... ha de ser conectado por el camino más corto con la conexión equipotencial local (Fig. 4). Los cables se tienen que acortar a la longitud necesaria. No coloque cables protegidos y cables no protegidos en trayectos grandes directamente unos al lado de los otros. Como cables no protegidos también se consideran cables de conexión equipotencial.

**4. Diagrama eléctricos (Fig. 2)**

**5. Esquema de dimensiones (Fig. 3)**

**6. Conexión**

1. Conecte el lado OUT de la protección contra sobretensiones C-UBF... con la entrada del aparato a proteger.
  2. Conecte el cable coaxial de entrada con el lado IN de la protección contra sobretensiones.
  3. Conecte el conductor marcado con  $\perp$  por el camino más corto con la conexión equipotencial local.
- En C-UBF-5DC y C-UBF-24DC hay que asegurarse de que la pantalla del sistema de datos/video está puesta a tierra.

**13. Datos técnicos**

|   |
|---|
| Tipo / Código   |
| Clase de ensayo IEC / tipo EN                         |
| Tensión constante máxima $U_C$                        |
| Corriente nominal $I_N$ (45°C)                        |
| Corriente transitoria nominal $I_n$ (8/20) $\mu$ s    |
| Conductor-pantalla / conductor-tierra                 |
| Limitación de la tensión de salida para 1 kV/ $\mu$ s |
| Conductor-pantalla / conductor-tierra                 |
| Frecuencia límite fg (3dB)                            |
| asimétrico en el sistema de 50 ohmios                 |
| Margen de temperatura                                 |
| Conexión  |

**COAXTRAB C-UBF...**

**Adaptateur de protection de surtension pour systèmes vidéo de communication**

- C-UBF.../E pour circuits de signal sans potentiel de terre
- C-UBF... pour circuits à blindage mis à la terre

**1. Description du produit**

Le module de protection C-UBF... protège le système de données/vidéo contre les surtensions. Le raccordement s'effectue avec des connecteurs mâles BNC (IN) et femelles (OUT).

Afin de protéger efficacement l'électronique, installez l'adaptateur de protection dans le circuit immédiatement en amont de l'appareil à protéger.

**2. Consignes de sécurité**

Pour le montage, respectez les prescriptions et les dispositions nationales en matière de sécurité. Avant de le monter, vérifiez que le COAXTRAB ne présente pas de dommages extérieurs ou autres défauts. Sinon, ce COAXTRAB ne doit pas être monté.

La tension de service des systèmes à protéger ne doit pas dépasser la Tension permanente maximale  $U_C$  du COAXTRAB.

Toute manipulation en infraction aux dispositions réglementaires ou toute modification apportée au module rend la garantie caduque.

**3. Routage des câbles et équipotentialité**

Connecter le module de protection antisurtension C-UBF... par le plus court chemin à l'équipotentialité locale (Fig. 4). Couper les conducteurs à la longueur nécessaire. Les lignes protégées et les lignes non protégées ne doivent pas être posées parallèlement l'une à côté de l'autre sur de longues distances. Les conducteurs d'équipotentialité sont considérés comme non protégés.

**4. Schéma de connexion (Fig. 2)**

**5. Dessin coté (Fig. 3)**

**6. Connexion**

1. Connectez le côté OUT de la protection antisurtension C-UBF... sur l'entrée du module à protéger.
  2. Connectez la ligne coaxiale arrivant sur le côté IN de la protection antisurtension.
  3. Connectez le fil identifié par  $\perp$  par le plus court chemin à l'équipotentialité locale.
- Pour C-UBF-5DC et C-UBF-24DC, s'assurer que le blindage du système de données/vidéo est bien mis à la terre.

**Caractéristiques techniques**

|  |
|--|
| Tipo / Référence                                 |
| Classe d'essai CEI / Types EN                    |
| Tension permanente maximale $U_C$                |
| Intensité nominale $I_N$ (45°C)                  |
| Courant nominal de décharge $I_n$ (8/20) $\mu$ s |
| Fil-blindage / fil-terre                         |
| Limitation tension de sortie pour 1 kV/ $\mu$ s  |
| Fil-blindage / fil-terre                         |
| Fréquence limite fg (3dB)                        |
| asymétrique dans le système 50 Ohm               |
| Plage de température                             |
| Raccordement                                     |

**COAXTRAB C-UBF...**

**Surge protection adapter for video communication**

- C-UBF.../E for protection for floating signal circuits
- C-UBF... for signal circuits with grounded shield

**1. Product description**

The surge protection device C-UBF... protects data/video technology against surge voltages. The connection is made with BNC plugs (IN) and sockets (OUT).

In order to efficiently protect the electronics, insert the protective adapter in the cable run directly before the device to be protected.

**2. Safety notes**

For mounting, please observe the national regulations and safety regulations. Before assembly, COAXTRAB is to be checked for external damage. If damage or any other defect is detected, COAXTRAB must not be mounted.

The operating voltage of the systems to be protected must not exceed the highest continuous operating voltage  $U_C$  of COAXTRAB.

The manufacturer's warranty no longer applies if the equipment is tampered with in any way.

**3. Conductor routing and equipotential bonding**

Connect the surge protection device C-UBF... to the local equipotential bonding along the shortest possible route (Fig. 4). Cut the conductors to the desired length. Do not lay protected and unprotected lines immediately parallel to one another over longer distances. Equipotential leads are also considered to be unprotected.

**4. Circuit diagrams (Fig. 2)**

**5. Dimensional drawing (Fig. 3)**

**6. Connection**

1. Connect the OUT side of the C-UBF... surge protection to the input of the device to be protected.
2. Connect the incoming coaxial conductor with the IN side of the surge protection.
3. Connect the conductor marked  $\perp$  along the shortest possible route with the local equipotential bond.

For C-UBF-5DC and C-UBF-24DC, ensure that the shield of the data/video system is grounded.

**Technical Data**

|  |
|--|
| Tipo / Order No.                               |
| IEC category / EN type                         |
| highest continuous operating voltage $U_C$     |
| Nominal current $I_N$ (45°C)                   |
| Nominal discharge current $I_n$ (8/20) $\mu$ s |
| Core-shield / Core-ground                      |
| Output voltage limitatin at 1 kV/ $\mu$ s      |
| Core-shield / Core-ground                      |
| Cut-off frequency fg (3dB)                     |
| Asymmetrical in a 50 Ohm system                |
| Temperature range                              |
| Connection                                     |

**COAXTRAB C-UBF...**

**Überspannungsschutz-Adapter für die Videokommunikation**

- C-UBF.../E für erdpotenzialfrei betriebene Signalkreise
- C-UBF... für Systeme mit geerdetem Schirm

**1. Produktbeschreibung**

Das Überspannungsschutzgerät C-UBF... schützt Daten-/Videotechnik vor Überspannungen. Der Anschluss erfolgt über BNC-Stecker (IN) und -Buchsen (OUT).

Um die Elektronik wirksam zu schützen, setzen Sie den Schutzadapter unmittelbar vor dem zu schützenden Gerät in den Leitungszug.

**2. Sicherheitshinweise**

Beachten Sie bei der Montage die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen. Vor der Montage ist COAXTRAB auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Wird eine Beschädigung oder ein anderer Mangel festgestellt, darf COAXTRAB nicht montiert werden.

Die Betriebsspannung der zu schützenden Systeme darf die höchste Dauerspannung  $U_C$  von COAXTRAB nicht überschreiten.

Bei bestimmungswidrigen Eingriffen und Veränderungen am Gerät erlischt der Gewährleistungsanspruch.

**3. Leitungsführung und Potentialausgleich**

Das Überspannungsschutzgerät C-UBF... ist auf kürzestem Wege mit dem örtlichen Potentialausgleich zu verbinden (Fig. 4). Kürzen Sie die Leitungen auf die erforderliche Länge. Verlegen Sie geschützte und ungeschützte Leitungen nicht unmittelbar parallel nebeneinander. Als ungeschützte Leitungen gelten auch Potentialausgleichsleitungen.

**4. Schaltbilder (Fig. 2)**

**5. Maßzeichnung (Fig. 3)**

**6. Anschluss**

1. Verbinden Sie die OUT-Seite des Überspannungsschutzes C-UBF... mit dem Eingang des zu schützenden Gerätes.
  2. Verbinden Sie die ankommende Koaxialleitung mit der IN-Seite des Überspannungsschutzes.
  3. Verbinden Sie die mit  $\perp$  gekennzeichnete Ader auf kürzestem Wege mit dem örtlichen Potentialausgleich.
- Bei C-UBF-5DC und C-UBF-24DC ist sicherzustellen, dass der Schirm des Daten-/Videosystems geerdet ist.

**Technische Daten**

|   |
|---|
| Tipo / Artikelnummer                          |
| IEC-Prüfklasse/EN-Type                        |
| höchste Dauerspannung $U_C$                   |
| Nennstrom $I_N$ (45°C)                        |
| Nennableitstoßstrom $I_n$ (8/20) $\mu$ s      |
| Ader-Schirm / Ader-Erde                       |
| Ausgangsspannungsbegrenzung bei 1 kV/ $\mu$ s |
| Ader-Schirm / Ader-Erde                       |
| Grenzfrequenz fg (3dB) bei $I_n$              |
| asymmetrisch im 50 Ohm-System                 |
| Temperaturbereich                             |
| Anschluss                                     |

**DE Einbauanweisung für den Elektroinstallateur**

**EN Installation notes for electrical personnel**

**FR Instructions d'installation pour l'électricien**

**ES Instrucción de montaje para el instalador eléctrico**

- C-UBF-5DC/E 2782300
- C-UBF-24DC/E 2782313
- C-UBF-5DC/E 75 2763604
- C-UBF-5DC 2797858
- C-UBF-24DC 2797861

| C-UBF-5DC/E / 2782300     | C-UBF-24DC/E / 2782313    | C-UBF-5DC/E 75 / 2763604  | C-UBF-5DC / 2797858      | C-UBF-24DC / 2797861     |
|---------------------------|---------------------------|---------------------------|--------------------------|--------------------------|
| C2, C3, D1                |                           |                           |                          |                          |
| 5 V DC                    | 30 V DC                   | 5 V DC                    | 5 V DC                   | 30 V DC                  |
| 185 mA (25 °C)            |                           |                           |                          |                          |
| 10 kA/10 kA               |                           |                           |                          |                          |
| $\leq 13$ V/ $\leq 500$ V | $\leq 42$ V/ $\leq 500$ V | $\leq 13$ V/ $\leq 500$ V | $\leq 13$ V/ $\leq 13$ V | $\leq 45$ V/ $\leq 45$ V |
| 90 MHz (typ.)             | 90 MHz (typ.)             | 80 MHz (typ.)             | 90 MHz (typ.)            | 90 MHz (typ.)            |
| -40 °C ... 80 °C          |                           |                           |                          |                          |
| 2 x BNC 50 $\Omega$       | 2 x BNC 50 $\Omega$       | 2 x BNC 75 $\Omega$       | 2 x BNC 50 $\Omega$      | 2 x BNC 50 $\Omega$      |